

Art. 2. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 1998.

Eupen, 20 april 1998.

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ
De Minister-President,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE



D. 98 — 2630

[C - 33062]

29. APRIL 1998 — Erlas des Ministers zur Ausführung der Artikel 4, § 2, und 5 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. September 1985 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder sowie zur Allgemeinen Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen der Mitglieder des Jugendschutzkomitees des Gerichtsbezirks Verviers, des Rates der Deutschsprachigen Jugend und des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung

Der Minister, zuständig für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 06. Juli 1990, 18. Juli 1990, 05. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 18. Dezember 1997 zur Festlegung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. September 1985 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder, sowie zur allgemeinen Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen der Mitglieder des Jugendschutzkomitees des Gerichtsbezirks Verviers, des Rates der deutschsprachigen Jugend und des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung, insbesondere der Artikel 4, § 2, und 5;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 28. Juni 1995 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 28. Juni 1995 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden zuständig für Haushaltsangelegenheiten, vom 29/04/1998;

Beschließt:

Artikel 1 - Die in Artikel 4, § 2 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. September 1985 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder, sowie zur allgemeinen Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen für die Mitglieder des Jugendschutzkomitees des Gerichtsbezirks Verviers, des Rates der deutschsprachigen Jugend und des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung angesprochenen Höchstgrenzen werden für das gesamte Jahr 1998 wie folgt festgelegt:

- für den Präsidenten des Rates der deutschsprachigen Jugend: 2.000 Kilometer pro Jahr;

Art. 2 - Die in Artikel 5 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. September 1985 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder, sowie zur allgemeinen Regelung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen für die Mitglieder des Jugendschutzkomitees des Gerichtsbezirks Verviers, des Rates der deutschsprachigen Jugend und des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung angesprochenen Unkostenpauschale wird für das gesamte Jahr 1998 wie folgt festgelegt:

- für den Präsidenten des Rates der deutschsprachigen Jugend: 2.000,- Franken pro Jahr;

Art. 3 - Vorliegender Erlaß tritt rückwirkend am 01. Januar 1998 in Kraft.

Eupen, den 29. April 1998

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 98 — 2630

[C - 33062]

29 AVRIL 1998. — Arrêté du Ministre portant exécution des articles 4, § 2 et 5 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 26 septembre 1985 fixant les jetons de présence et portant réglementation générale des indemnités de parcours et de séjour pour les membres du « Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers » (Comité de protection de la Jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Verviers), du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande et du Conseil pour l'Education populaire et la Formation des Adultes

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret du 18 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1998;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 26 septembre 1985 fixant les jetons de présence et portant réglementation générale des indemnités de parcours et de séjour pour les membres du Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers (Comité de protection de la Jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Verviers), du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande et du Conseil pour l'Education populaire et la Formation des Adultes, notamment les articles 4, § 2, et 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 28 juin 1995 fixant la répartition des compétences entre les Ministres;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 28 juin 1995 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux Ministres;

Vu l'accord du Président, compétent en matière de Budget, donné le 29 avril 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour toute l'année 1998, le kilométrage maximum visé à l'article 4, § 2 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 26 septembre 1985 fixant les jetons de présence et portant réglementation générale des indemnités de parcours et de séjour pour les membres du Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers (Comité de protection de la Jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Verviers), du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande et du Conseil pour l'Education populaire et la Formation des Adultes, est fixé comme suit :

- pour le Président du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande : 2000 km par an.

Art. 2. Pour toute l'année 1998, le forfait visé à l'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 26 septembre 1985 fixant les jetons de présence et portant réglementation générale des indemnités de parcours et de séjour pour les membres du Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers (Comité de protection de la Jeunesse de l'arrondissement judiciaire de Verviers), du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande et du Conseil pour l'Education populaire et la Formation des Adultes, est fixé comme suit :

- pour le Président du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande : 2000 F par an.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1998.

Eupen, le 29 avril 1998.

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 98 — 2630

[C - 33062]

29 APRIL 1998. — Besluit van de Minister tot uitvoering van de artikelen 4, § 2, en 5 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het "Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers" (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 18 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 26 september 1985 houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het "Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers" (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, inzonderheid op de artikelen 4, § 2, en 5;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 juni 1995 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 juni 1995 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers;

Gelet op het akkoord van de President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 29 april 1998,

Besluit :

Artikel 1. Voor het hele jaar 1998 wordt de maximale grens van het aantal kilometers bedoeld in artikel 4, § 2 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het "Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers" (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, als volgt vastgelegd :

- voor de Voorzitter van de Duitstalige Jeugdraad : 2000 kilometer per jaar.

Art. 2. Voor het hele jaar 1998 wordt het forfait bedoeld in artikel 5 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het presentiegeld alsook houdende algemene regeling van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten voor de leden van het "Jugendschutzkomitee des Gerichtsbezirks Verviers" (het Comité van Jeugdbescherming in het gerechtelijk arrondissement Verviers), van de Duitstalige Jeugdraad en de Raad voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, als volgt vastgelegd :

- voor de Voorzitter van de Duitstalige Jeugdraad : 2000 frank per jaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking met terugwerkende kracht op 1 januari 1998.

Eupen, 29 april 1998.

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden
K.-H. LAMBERTZ



D. 98 — 2631

[C - 98/33081]

2. JULI 1998 — Erlass der Regierung zur Regelung der Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigung für die Mitglieder, Präsidiumsmitglieder, Leiter der Ausschüsse, Vorsitzenden der Arbeitsgruppen und Experten des Jugendhilferates

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und vom 16. Dezember 1996;

Aufgrund des Dekretes über die Jugendhilfe vom 20. März 1995, abgeändert durch die Programmdekrete vom 4. März 1996 und vom 20. Mai 1997, insbesondere Artikel 11;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 1. Juli 1998;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 1. Juli 1998;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

In Erwägung des Gutachtens des Jugendhilferates;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß eine Verzögerung der Verabschiedung des Erlasses für die betroffenen Personen eine Einschränkung der Kontinuität ihrer Arbeit bedeutet;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales;

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwesenheit in mindestens zweistündigen Sitzungen des Jugendhilferates, seines Präsidiums und der Ausschüsse werden folgende Entschädigungen gezahlt:

— für die Mitglieder und Experten: 800 BF pro Sitzung;

— für den Sitzungsleiter (Vertreter des Präsidenten und die Leiter der Ausschüsse): 1 500 BF pro Sitzung;

— für den Schriftführer: 1 500 BF pro Sitzung.

In Abweichung von Absatz 1 erhalten der Präsident des Jugendhilferates, der Vorsitzende der Arbeitsgruppe zur Vorbeugung von Kindesmißhandlung und der Vorsitzende der berufsübergreifenden Arbeitsgruppe zur Vorbeugung von Kindesmißhandlung für die Erfüllung ihrer Aufgaben und die dadurch entstehenden Verwaltungskosten jeweils eine Jahrespauschale. Die Jahrespauschale der Vorsitzenden dieser Arbeitsgruppen beträgt 50 000 BF und die des Präsidenten 150 000 BF. Insofern diese Personen ihr Mandat als Vorsitzender beziehungsweise Präsident ausüben, erhalten sie nicht die in Absatz 1 erwähnte Sitzungsentschädigung.

Für die Experten kann der zuständige Minister in begründeten Ausnahmefällen die in Absatz 1 festgelegte Entschädigung erhöhen. Er kann die gesamten in vorliegendem Artikel festgelegten Entschädigungen mit Einverständnis des für die Finanzen zuständigen Ministers den Lebenshaltungskosten anpassen.

Zur Gewährung der in Absatz 1 festgelegten Entschädigung muß der Antragsteller eine Erklärung auf Ehre und Gewissen mit einer detaillierten Auflistung der Sitzungen beim Ministerium einreichen.

Art. 2 - Die in Artikel 1 erwähnte Entschädigung wird nicht an Personen gezahlt, die:

— dem Personal des Ministeriums angehören oder

— in Einrichtungen öffentlichen Interesses oder in subventionierten Einrichtungen beschäftigt sind, wenn die Einrichtung dem Ministerium schriftlich mitgeteilt hat, daß der Betroffene das Mandat im Rahmen seiner Arbeitszeit als Beschäftigter der Einrichtung ausübt.

Art. 3 - Die Mitglieder des Jugendhilferates und die Experten erhalten für die Fahrten, die sie im Rahmen ihres Mandates zurücklegen, eine Fahrtentschädigung, wenn sie ein privates Fahrzeug benutzen. Für die Berechnung der Fahrtentschädigung ist der Satz für 7 Steuer-Ps des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 bezüglich der allgemeinen Regelung der Fahrtentschädigung, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 24. April 1997 anwendbar.

Die Höchstgrenze der Kilometerzahl, auf die der Präsident des Jugendhilferates Anrecht hat, ist auf 10.000 Kilometer pro Jahr festgelegt. Der zuständige Minister kann diese Höchstgrenze auf begründeten Antrag und mit Einverständnis des für die Finanzen zuständigen Ministers erhöhen.

Zur Gewährung der Fahrtentschädigung muß der Antragsteller eine Erklärung auf Ehre und Gewissen mit einer detaillierten Auflistung der Fahrten beim Ministerium einreichen.